

О составлении словаря онимического пространства коми-язьвинцев

Актуальным представляется рассмотрение онимического пространства коми-язьвинцев как показателя информативности населения в различных коммуникативных акциях, так и в силу лингвистических причин, поскольку народ не имел своей письменности и поэтому географический ономастикон представляет собой очень ценный источник изучения языка. При всей стабильности топонимов давно наметилась и идет тенденция к сокращению фонда топонимических единиц и прежде всего полевых и лесных урочищ, поскольку они быстро выходят в последние годы из хозяйственного оборота.

Словарь географических названий коми-язьвинцев, которым мы располагаем, составлялся путем опроса местного населения. В нем содержится около тысячи топонимов, которые функционируют в среде носителей [3]. Но этого явно еще не столь много по отношению ко всему богатству географической лексики.

Для Верхней Язвы характерна топонимия различная по образованию, количеству компонентов и содержанию. Значительная ее часть характеризует ландшафт и хозяйственные занятия населения. Остановимся на некоторых характерных признаках коми-язьвинских топонимов.

По мнению А.Г. Мусанова, древние и наиболее сложные для интерпретации гидронимы финно-пермской языковой общности, – это названия с топоосновами *кул-, куль-, куз-, куш-, маг-, пер-* (*Кульсим, Кушиор, Кушка, Маг, Перша*) [2].

Следующий пласт названий связан с западно-сибирскими языками. Они оканчиваются на *-сем/сом, -сим, -чим* (*Колчим*). С северо-восточного направления наблюдается гидронимия обско-угорского (мансийского) происхождения с топоосновами *колынг-, нёл-, мол-* (*Нёл, Молмыс*).

На южной территории исследуемой средней части течения р. Язвы наблюдается пласт названий волжско-тюркского происхождения с топоосновами *вил-, кабак-, пулт-, сир-, сур-* (*Кабакайка, Пулт, Сирья, Сурдья*).

Часть названий этого пласта адаптировали древние коми (*Сую, Сюйо, Жакшор, Кушшор*).

Значительная часть гидронимов пермского (коми) происхождения оформлена окончаниями *-ва, -шор, -ю, -мёс* (*Колыва, Пудьва, Вильва, Кушшор, Потшшор*).

Самый поздний, верхний, пласт гидронимии является русский. Он легко интерпретируется, поскольку используются слова из современной русской речи. Русская гидронимия преобладает в нижнем течении р. Язьвы, что напрямую связано с направлением заселения исследуемого бассейна.

С восприятием и оценкой ландшафта, в котором разворачивалась жизнедеятельность людей, связано появление таких топонимов, как *Чурок, Весёлый чурок, Крёж, Гладь, За камнем, Крутая гора*. *Чурок* – это высокая, чаще скалистая гора на берегу реки. Называли этим термином и высокий (гористый) берег. Термин *крёж* считается фонетическим вариантом слова *кряж*. Им называли у д. Егорова земляную гору на берегу реки с полукруглым очертанием.

Очень высока топонимическая активность терминов *лог, луг, поле*. В чистом виде они не выступают, а присутствуют с компонентами, указывающими качественный признак называемого объекта или его принадлежность человеку: *Безадний лог, Городищенский лог, Широкий луг, Подямортом луг* (термин *яморт* образован от слов *ям, ямина, ямурина*, которыми обозначали глубокое место на реке), *Поле над присадой* (в этом случае *присада* – берег, образованный прибитой рекой почвой), *Поле берег, Костяковское поле, Егоровское поле, Павловское поле, Сёминское поле*.

Часто распространены двучленные названия, выражающие бинарные отношения к местности: *Круглое поле, Елинское поле, Твердой косяк, Косяковское поле, Глинистое поле*. Но есть и трехчленные названия: *За симановскими воротами, За старым двором, Поле выше Гаврики, Поле над присадой*.

Существуют названия, выражающие неизмеренное расстояние, переходы от одной местности к другой, величину природных объектов: *Дальняя Сурдьа – Ближняя Сурдьа* (реки), *Верхняя Перша – Нижняя Перша* (реки), *Большая Сирья – Малая Сирья* (реки), *Большая Кушка – Малая Кушка* (реки), *Большая Мынья – Малая Мынья* (реки), *Большая Урсия – Малая Урсия* (реки), *Дальняя оше паромка – Нижняя оше паромка* (*ош* – медведь) (поля), *Большой Зотин – Малый Зотин* (луга).

Разнообразны названия, указывающие на связь с объектами рельефа: *Горная Антипина – Нижняя Антипина, Верхняя Бычина – Нижняя Бычина, Верхнее Заполье – Нижнее Заполье, Верхняя Тулымка – Нижняя Тулымка*.

Географическое пространство, освоенное человеком, выявляет логику соотношения ориентиров человека по сторонам света. В топонимии верхней Язьвы часто присутствуют названия со словами северный, полуденный (южный), западный, восточный. Да и по-другому не могло быть, поскольку ориентация по сторонам света прогнозировала многие наблюдения и

направления хозяйственной деятельности. Иллюстрируют ориентацию в местной топонимии такие примеры: *Северная Язьва – Полуденная Язьва, Северный Колчим – Полуденный Колчим, Восточный Молмыс – Западный Молмыс, Кукай* (левый приток Язьвы), а у него правый приток – *Восточный Кукай*.

Много топонимов, связанных с хозяйственной деятельностью жителей. Названия *Ваня Васькина наговвица, Мартика наговвица, Семенова наговичка* содержат существенный признак земельного объекта. *Наговвица* – это вновь возделанный участок для посевов, расположенный между лесом. Старожилы так объясняют происхождение слова: «*Человек находился в лесу, ногами стоял на земле, вырубал лес, чаще вицы, поэтому и пошло название наговвица*». Этот термин всегда употребляется с именем собственным. Люди, давшие такое наименование земельному объекту, надолго запечатлелись в памяти населения.

Зафиксированы топонимы, включающие термин *подчика (подчики)* (*Левина подчика, Дальние подчики*). Им выражали способ обработки земли, при котором вырубали лес, сжигали его на земле, а затем боронили и сеяли. Такие участки называли еще *Новиной, Чертежом*. Применение огня насыщало почву минеральными элементами и обеспечивало почти полное уничтожение сорняков. На таких местах в течение 3-5 лет получали хороший урожай без внесения навоза. Поле, разработанное помочью, то есть группой людей, называли *Помэча вол (Помочевой)*. Поляну в лесу, окраинную часть сенокосного или пахотного угодья называли *Кулигой*.

Особый интерес представляют названия, происходящие из коми-язвинского языка.

В первую очередь на родном языке получили обозначения орографические объекты, поскольку они рано служили ориентиром в окружающем пространстве и активно включались в сферу хозяйственной деятельности населения. *Бэлбана-из (из – камень)* – скала с болванами-идолами у д. Ванькова. *Гэнку-из* – мохнатый, пуховый камень у д. Коноваловой. *Вэтлана-из* – скала по р. Язьва. *Учэт Кварк вож* – малый хребет Урала. *Мель пáрам* – камень по р. Мель. *Пуль вож* – гряда по р. Пулт, покрытая лесом. *Кераз* – высокое место, вершина горы. *Гэрд бэрэг* – красный берег. *Горта ды* – домашний остров по р. Язьва. *Пулта ды* – остров по р. Пулт. *Мель ды* – остров на р. Мель.

Квиювиж – у трех рассох, где сливаются реки Язьва, Колчим, Молмыс. (*Квим* – три, *ю* – река, *виж* пошло от *вож*, что означает приток, расщелина, развилина, ответвление). *Квим сэрог кокул* – подножие трех сэрогов (угол). *Изъяшор* – речка с каменистым дном. *Йэлагэб* – родник в низине. *Нюр* – болото, *Нюр увал* – болотный увал. *Кэзвомэт* – березовый омут. *Ва пором (паром)* – место, где р. Молмыс уходит под землю (теряется в земле). *Ва петам* – место, где р. Молмыс выходит из земли. *Вүрдшор* – р. Выдерка у д. Паршакова. *Икушайка (Якушайка)* – притоки рек Язьва и Мель.

На родном языке дано много названий для обозначения удобий различного назначения. *Вуроб* – лесное поле. *Чурот кусеб* – твердое поле. *Давыд воль* – росчисть под посев Давыда. *Виль воль* – новая росчисть. *Ва воль* – росчисть у воды или на сыром месте. *Гограс* – круглое поле. *Гужотчан* – поле, где медведи гужгались (играли). *Оша об* – поле, на которое часто приходили медведи (около д. Ванина). *Еля му* – земля Ели. *Зотя му* – земля Зоти. *Еля воль* (воль – чертить и сжигать лес) – поле Ели. *Паськот виджъез* – широкие луга. *Фотя пон* – Фотин конец. *Кишороб* – поле у р. Кишор. *Ургэжэстэм* – белкой царапанное поле у д. Ванькова. *Аббыж* (*аб, об* – поле, *быж* – хвост, конец) – поле в конце, позади местности.

Из всей топонимии наибольший интерес представляют названия со следами билингвизма (двуязычия) коми-язьвинцев. Поскольку билингвизм развит давно и активно, как известно, в массовой форме, то подобных названий бытует достаточно много. В большинстве случаев это названия населенных пунктов и естественно-географических объектов, игравшие значительную роль в жизни человека. Приведем примеры топонимов, которые в речи жителей верх-язьвинских деревень одновременно звучат на двух языках.

Карьял (высокое место) – д. Антипина. *Куруло* (низкое место) – д. Паршакова. *Вэрдэл Зэполйэ* – д. Верхнее Заполье. *Урдэл Зэполйэ* – Нижнее Заполье. *Нюрвол* – д. Болото. *Йумюдор* – д. Сысоева. *Сюиб, Сюййиб* – д. Суиб (Ванькова). *Гэнку* (название деревни и камня) – д. Коновалова. Особо заметим, что у коми-язьвинцев все русские названия деревень оканчиваются на *-ва, -на* (*Аксенова, Егорова, Панова, Ванина*), когда у самих русских на *-во, -но*.

Возле д. Ванькова до наших дней бытуют названия полей, которые жители называют по-своему и одновременно по-русски: *Юйволадор* (дор – сторона) – ночная северная сторона, *Ротволадор* – вечерняя западная сторона, *Ассволадор* – утренняя восточная сторона, *Лунволадор* – дневная южная сторона. Кроме того, еще одно поле называется *Воладор* (*Волладор*) – высокая сторона.

Бытует немало названий, образованных из двух слов – русского и коми-язьвинского. Возле д. Коновалова один камень напоминал старика, и его называли *Дедушка-из*, а другой – старуху, за что он получил название *Бабушка-из*. За притоком Северного Колчима закрепилось название *Илья-вож*, что в переводе означает река Ильи (Ильина). Таких названий много появилось для обозначения полей: *Кирьяноб* (*об* – поле) – поле Кирьяна, *Кирилл об* – поле Кирилла, *Сергиоб* – поле Сергия, *Поповской аб* (*об*) – земля поповская. *Разколос* – первый колос. К этому же виду относятся названия *Урпелинский луг* – беличьи уши (*ур* – белка, *пель* – ухо), *Ассол увал* – восточный увал (возвышенность), *Горт берег* – родной, свой берег. *Оше лог* – лог, в котором жили медведи.

Имеются названия, в которых первая часть слова коми-язьвинская, а вторая часть образована русским суффиксом *-иха*. Например, *Кырнышиха* (*кырныш* – ворон).

Также имеются названия русского происхождения, которые подвергнуты фонетическому изменению в связи с отсутствием в коми-язьвинской речи звуков *-х*, *-ф*. Так, приток Язьвы русские называют *Мазери́ха*, а коми-язьвины – *Мазери́қа*, *Левиха пашня* – *Леви́қа пашня*, *Артимино́хово поле* – *Артимони́кова поле*, *Марти́ха наговица* – *Марти́қа наговица*.

Коми-язьвинцы называют р. Язьву по-своему *Ёдз*, *Ёдж*, р. *Шудья* – счастливая река, ручей у д. Ванькова *Лавреникашор* – ручей Лавренихи, Лаврентия. За р. Вишерой у них сохраняется старое название *Висэр*.

Некоторые исследователи пытались расшифровать гидроним Язьва, но окончательного мнения так и не существует. Окончание *-ва* сомнений не вызывает. В коми языках *-ва* – 'вода'. Такое окончание имеют многие названия рек Пермского края.

Первую часть слова *язь-* объясняют по-разному. Одни считают, что оно пошло от слова *ез* – 'орех', поскольку в древности здесь могли расти кедровники. Но в этом случае пошло бы название *Езва* или *Езьва*. Другие заостряют внимание на слове *яс*, которое в мансийском языке означает 'колея', 'тропа', 'русло большой реки'. Высказана еще ихтиологическая версия: в реке обитала рыба *язь* и очевидно река получила название по этому признаку.

Исследователи вспомнили коми-пермяцкое слово *йёз* – 'народ, люди' (в смысле 'река, на которой живут', 'жилая река'), но и этот пример не дает повода высказать твердое объяснение [1].

При толковании названия р. Язьва напомним, как оно впервые в 1579 г. было записано. В числе населенных пунктов погоста Губдор Чердынского уезда указывалась «д. *Язва на р. Язва*». В этом варианте звук *з* произносился твердо. В таком варианте название записывалось на протяжении всего XVII в. Возможно, мягкость слова стала результатом народного осмысления, прежде всего русских, и употребление мягкого знака явилось вторичным явлением.

В целом интерпретация приведенной топонимической терминологии помогает понять ряд особенностей жизни коми-язьвинцев и, что очень важно, язык народа. Высказанные этимологические исследования топонимического материала не оставляют сомнений в развертывании сбора географических названий, а в итоге к публикации полного словаря географических названия бассейна р. Язьвы.

Литература

1. Матвеев А.К. Географические названия Урала: топонимический словарь. – Екатеринбург, 2008. – С. 334.
2. Мусанов А.Г. Гидронимия Средней Язьвы // *Onomastika Uralica* 7. – Debrecen; – Helsinki, 2008. – С. 45.
3. Полевые материалы автора.